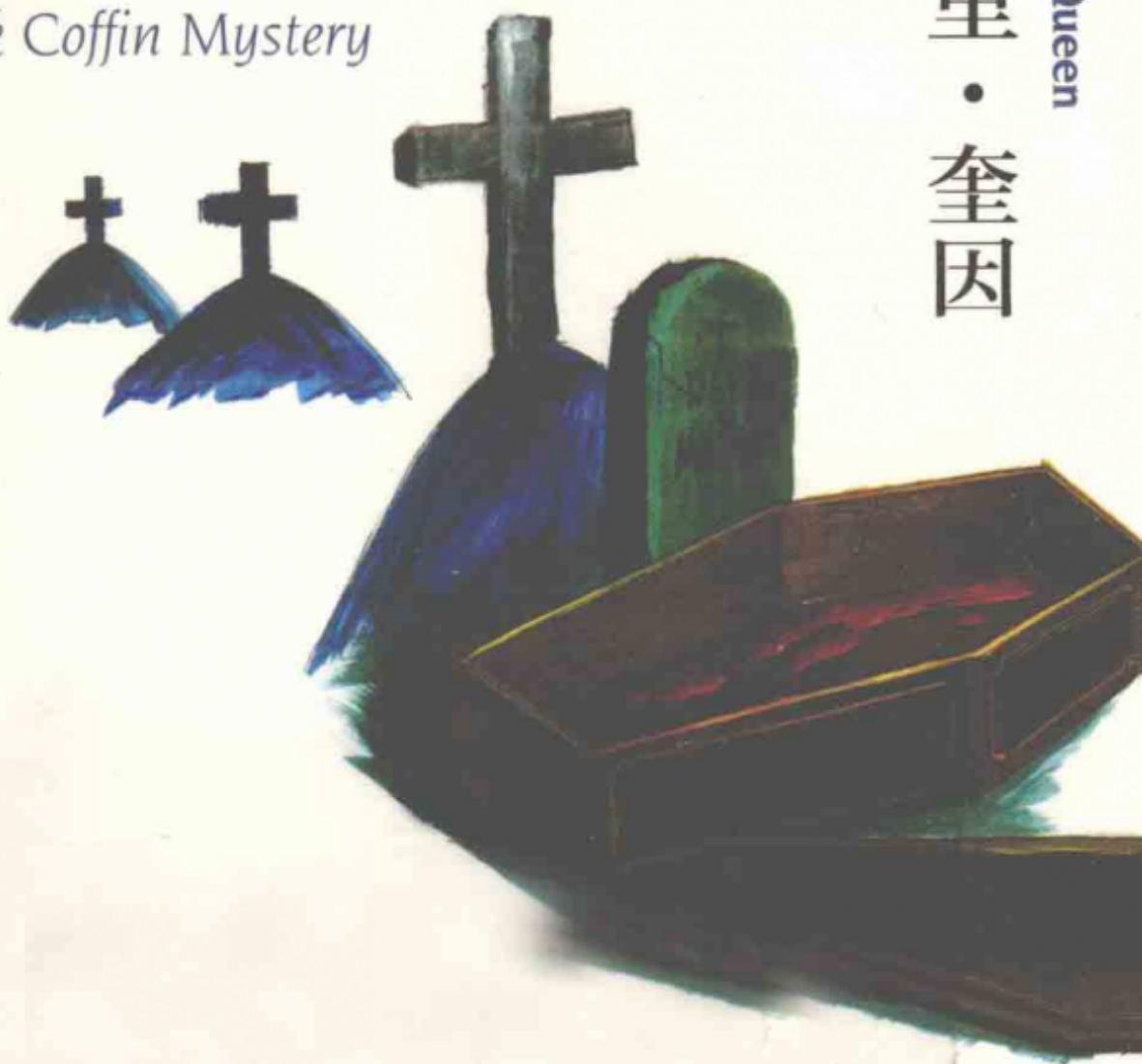


# 希腊棺材之谜

王敬之译  
埃勒里·奎因  
美 Ellery Queen

*The Greek Coffin Mystery*



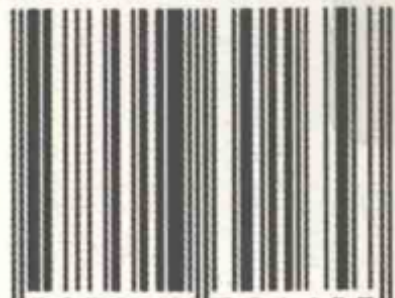
侦探小说黄金时代的巅峰之作  
再版300余次 累计销售超过100000000册  
易中天最喜欢的侦探小说

新星出版社 NEW STAR PRESS

没有真相  
阅读之前

一位著名艺术商去世，遗嘱却离奇失踪。埃勒里·奎因介入调查，发现其背后蕴藏着更大的阴谋……

ISBN 978-7-5133-0165-7



9 787513 301657 >

定价：15.00元

---

# 希腊棺材之谜

*The Greek Coffin Mystery*

(美) 埃勒里·奎因 著

王敬之 译

## 图书在版编目 (CIP) 数据

希腊棺材之谜 / (美) 奎因 (Queen, E.) 著; 王敬之译. —3版.

—北京: 新星出版社, 2011.5

ISBN 978-7-5133-0165-7

I. ①希… II. ①奎… ②王… III. 侦探小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第055759号

---

The Greek Coffin Mystery

by ELLERY QUEEN

Copyright © 1932 BY BARNABY ROSS

COPYRIGHT RENEWED BY ELLERY QUEEN

This edition arranged with JACK TIME

through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LAUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright © 2009 NEW STAR PRESS

All rights reserved.

著作权登记图字: 01-2006-3560

---



谢刚 主持

## 希腊棺材之谜

(美) 埃勒里·奎因 著; 王敬之 译

责任编辑: 心 弈

统筹编辑: 王 欢

责任印制: 韦 舰

装帧设计: wesign 未设计

---

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: [www.newstarpress.com](http://www.newstarpress.com)

电 话: 010-88310888

传 真: 010-88310899

法律顾问: 北京市大成律师事务所

---

读者服务: 010-88310800 [service@newstarpress.com](mailto:service@newstarpress.com)

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

---

印 刷: 三河市南阳印刷有限公司

开 本: 889 × 1250 1/32

印 张: 15.25

字 数: 220千字

版 次: 2011年5月第三版 2011年5月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-0165-7

定 价: 15.00元

---

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系更换。

## 案件中的重要人物

乔治·卡基斯 古董商

吉尔伯特·斯隆 卡基斯收藏品总库的经理

德尔菲娜·斯隆 卡基斯的妹妹

艾伦·切尼 德尔菲娜·斯隆的儿子

呆米 卡基斯的堂弟季米特里奥斯·卡基斯

琼·布莱特 卡基斯的秘书

詹·弗里兰 卡基斯的巡回代表

露茜·弗里兰 弗里兰的妻子

纳奇欧·苏伊查 卡基斯美术陈列馆馆长

阿尔伯特·格里姆肖 获释的囚犯

沃兹医生 英国籍眼科专家

迈尔斯·伍德拉夫 卡基斯的法律事务代理人

詹姆斯·诺克斯 百万富翁，收藏家

邓肯·弗罗斯特 卡基斯的私人医生

苏珊·莫尔斯太太 邻居

杰里迈亚·奥德尔 自来水工程承包商

莉莉·奥德尔 奥德尔的妻子

约翰·亨利·艾尔德 牧师

霍尼韦尔 教堂司事

威克斯 卡基斯的男仆

西姆斯太太 卡基斯的管家

佩珀 副检察官

桑普森 检察官

科阿朗 检察官办公室的探员

塞缪尔·普劳蒂医生 法医助理

埃德蒙德·格雷韦 建筑专家

尤娜·兰伯特 笔迹专家

吉米 指纹专家

特里卡拉 希腊语翻译员

弗林特、赫西、约翰逊、皮戈特、哈格斯特伦、里特  
警探

托马斯·韦利 警官

朱纳 奎因家的小厮

理查德·奎因 探长

埃勒里·奎因 探长的儿子

## 序

我发现为《希腊棺材之谜》作序有一个特别有趣之处，因为出版之前，埃勒里·奎因先生极其不情愿将本书付梓。

从此前奎因探案集的序言中，奎因先生的读者也许还能记得，理查德·奎因探长之子用虚构的笔法重写案件，并将其公之于众，乃是事出偶然。而且此时他们早已顶着桂冠——他们自己是这么说的——到意大利过退休生活了。但是，自从我劝说我的朋友出版第一本奎因探案小说后，事情变得极为顺利，我们发现哄骗这位有时难以相与的年轻人接着润色他那些冒险故事一点儿困难都没有，这些冒险故事都发生在他的父亲于纽约警察局警探处担任探长一职期间。

那么，你要问了，为什么奎因先生不情愿出版卡基斯一案呢？原因有二，而且都非常有趣。其一，卡基斯一案发生时，他那在探长权威的庇护下的非官方调查人的生涯刚刚起步；此时，埃勒里还没有把他那著名的分析推理的方式发展得尽善尽美。其二——我认为这个原因更重要一些——在卡基斯一案中，埃勒里·奎因受到了打击，这让他颜面尽失。不管生性多么谦和，没有人——包括埃勒

里·奎因，我认为他头一个会赞同——想在全世界面前展示自己的失败。他当众丢人，受到的伤害令他刻骨铭心。“不，”他决绝地说，“我不想反复咂摸自我惩罚的感觉，即使只是印在纸上也不行。”

但是我们——我和我的出版人——指出，卡基斯一案（现以《希腊棺材之谜》之名出版）非但不是他最失败的经历，反倒是他最成功的案子，奎因先生听闻此言颇为踌躇——这是人类正常的反应，我很高兴地提醒那些认为埃勒里·奎因人情味不足的刻薄的人们留意这一点……最后，他高举双手，放弃了之前的主张。

我衷心相信，在埃勒里步上通往他日后辉煌成就之路的过程中，卡基斯一案构成了巨大的考验。他在此案结案前，殚精竭虑，而且……

不过，破坏您的阅读兴致未免太不敬了。您可以听听一位对每桩案情都了如指掌，并投入了大量心力的先生的话——我坚信他会体谅我的热心肠——他认为从各个方面来说，《希腊棺材之谜》都是埃勒里·奎因最卓著的冒险经历。

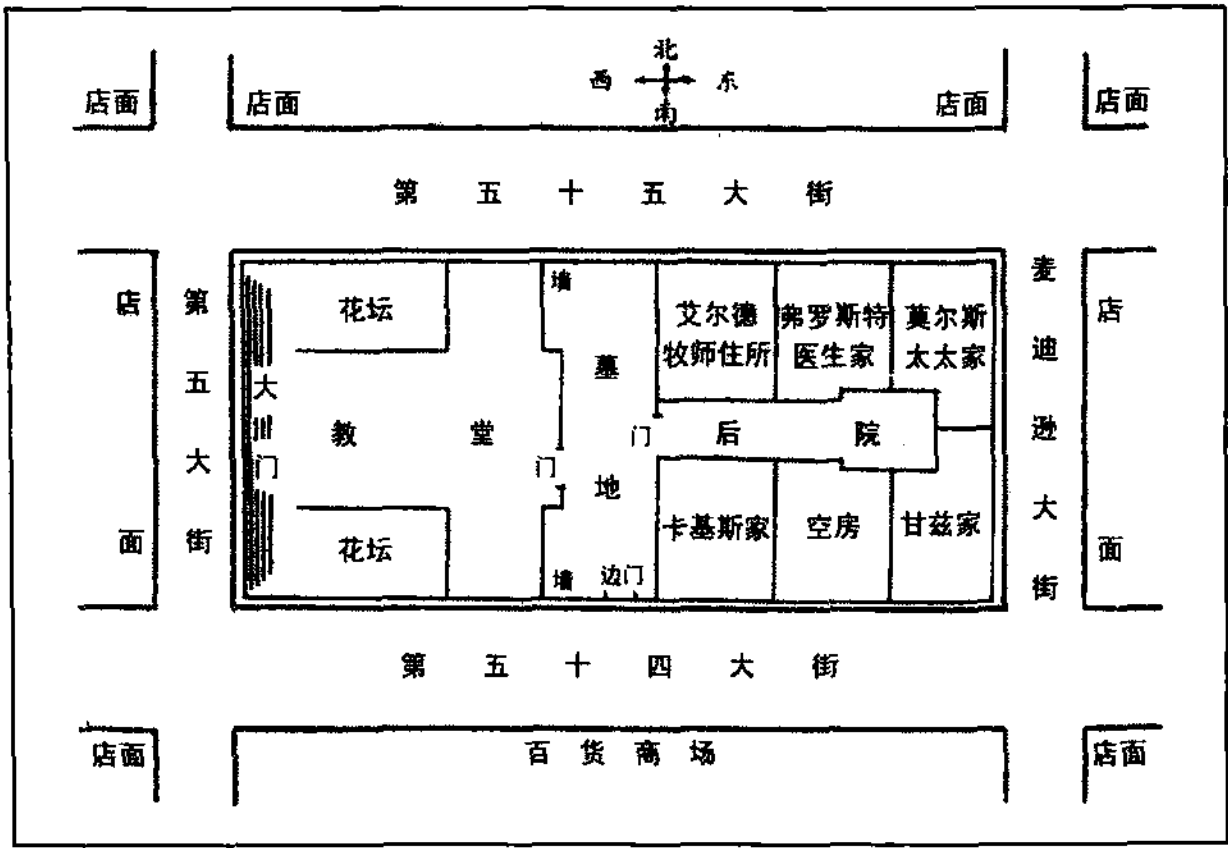
狩猎愉快！

J.J.McC. <sup>①</sup>

---

<sup>①</sup>“J.J.McC.”是作者虚构的一个人物。他是奎因父子的好友，最大的爱好就是对埃勒里·奎因侦破的奇案刨根问底，然后说服父子俩付诸出版。在每部“国名系列”开始前，“J.J.McC.”总会跳出来作一段开场白，向读者介绍故事的重要意义以及关键点。这个人物的设置不但对小说起到了提纲挈领的作用，而且彰显了作者张扬的性格和强烈的自信。

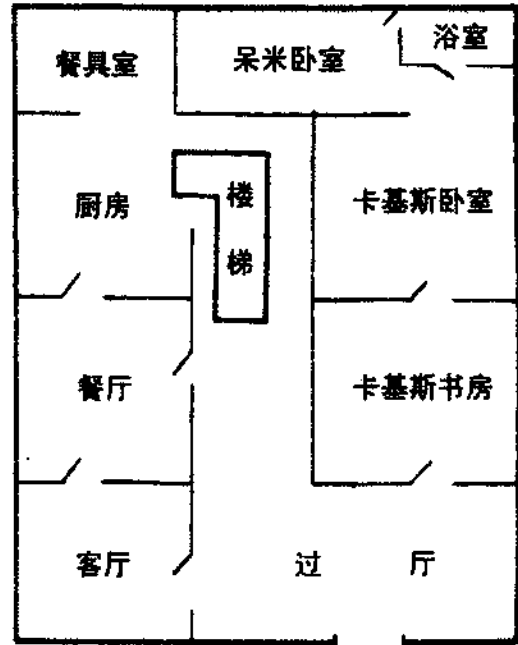
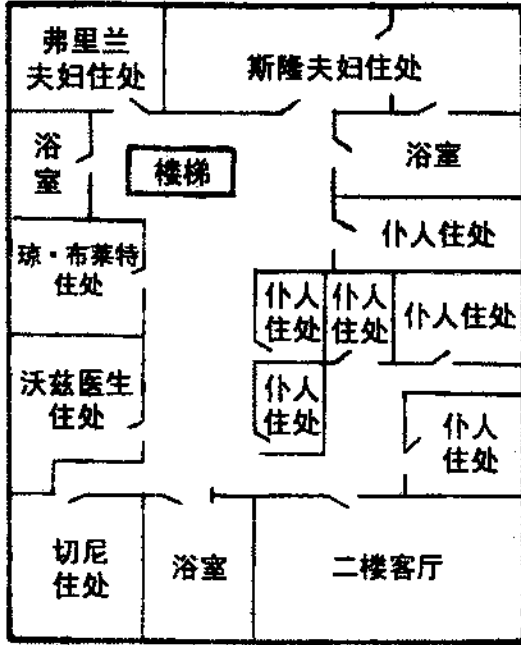




# 卡基斯家示意图

二楼

底楼



屋顶下的阁楼可分成房间

案件中的重要人物

序

第一部分

3	第一章 坟墓
8	第二章 搜寻
15	第三章 谜
26	第四章 闲话
38	第五章 身后之物
50	第六章 掘墓开棺
58	第七章 证据
81	第八章 被杀?
88	第九章 情况
115	第十章 预兆
121	第十一章 先见之明
129	第十二章 事实
138	第十三章 调查
154	第十四章 字条
169	第十五章 迷宫
192	第十六章 发酵
221	第十七章 瑕疵

- 239 第十八章 遗嘱  
 246 第十九章 泄露  
 269 第二十章 算计  
 281 第二十一章 日记

## 第二部分

- 291 第二十二章 疑无路  
 294 第二十三章 奇谈  
 322 第二十四章 物证  
 331 第二十五章 多此一举  
 340 第二十六章 豁然开朗  
 357 第二十七章 电报往返  
 367 第二十八章 请求  
 375 第二十九章 收获  
 391 第三十章 小考

## ☆挑战读者

- 397 第三十一章 结局  
 409 第三十二章 埃勒里露头角  
 427 第三十三章 真相大白  
 436 第三十四章 推原论始

“无论研究科学、研究历史、研究心理学，还是研究任何学问，只要透过表面现象进行一番思考，总能发现事物并非如其表面所呈现的那样。美国杰出思想家洛厄尔<sup>①</sup>说过：‘真知灼见，首先来自多思善疑。’我认为犯罪学的研究也不外乎此理。”

“人心是可畏的，人心是曲折的。只要稍生偏差——哪怕偏差小得连一切精神病学的现代化仪器也都无法测知——其后果亦不堪设想。谁能说清动机？说清感情的冲动？说清思维的过程？”

“我研究难测的人心已经记不清多少年了，对此略有粗浅的体会。我的赠言是：使用你的眼睛，开动上帝赋予你的脑子，可永远不能掉以轻心啊。犯罪行为只有模式，并无逻辑。你的任务就是抓住纷纭现象，理清一头乱发。”

——引自费洛伦茨·巴赫曼教授一九二〇年在慕尼黑大学“应用犯罪学”讲座上的闭幕词

---

<sup>①</sup>洛厄尔 (James Russell Lowell, 1819—1891)，十九世纪美国诗人及文艺批评家。



## 乔治·卡基斯心力衰竭去世 享年六十七岁 世界知名艺术品交易商兼收藏家 三年前双目失明

乔治·卡基斯，本市享有盛誉的艺术品收藏家、鉴赏家和经营者，卡基斯收藏品总库的创办人，久居纽约的卡基斯家族的最末一代，于星期六早晨因心力衰竭，殁于私邸的书房内。享年六十七岁。

虽然卡基斯先生由于内脏之疾杜门不出已有数年，但其死讯仍然出人意料。据其私人医生邓肯·弗罗斯特讲，他因内脏疾病导致双目失明。

乔治·卡基斯常住纽约市，曾为美国购进了若干无上贵重的艺术珍品——这些珍品现在有的在博物馆，有的在他主顾的手里，也有的保存在第五大街他的私人收藏品总库里。

他身后的亲人只有一个，妹妹德尔菲娜，是卡基斯收藏品总库经理吉尔伯特·斯隆的夫人；还有一位艾伦·切尼，是斯隆夫人与前夫所生的儿子；还有一位堂兄弟季米特里奥斯·卡基斯——上述这几位都寓居纽约市第五十四东大街十一号死者的宅邸中。

兹定于十月五日星期二出殡下葬。遵照死者生前经常表示的意愿，仪式从简，不邀请外人参加。

## 第一章

### 坟墓

卡基斯案件一开始，调子就是阴郁的。它以一位老人之死作为引子，这从下文来看极为恰当。这位老人的死亡，就像对位音乐一样，与那接踵而至的《葬礼进行曲》的错综复杂的韵律丝丝入扣，在那《葬礼进行曲》中显然缺乏悼亡伤逝的悲哀旋律。管弦乐在曲终之际高奏出罪恶的强音，这支挽歌在其最末一个不祥的音符消逝以后很久，依然回响于纽约人的耳际。

毫无疑问，当乔治·卡基斯心力衰竭而死的时候，没有一个人会想到这是一首谋杀交响乐的主题序曲，埃勒里·奎因更是没有想到。甚至不妨作此推断：埃勒里·奎因知道乔治·卡基斯之死，是在这个老瞎子的遗体以最正常的方式安葬于每一个人都认为理所当然是其最后安息之地的三天之后，直到那时，这件事才引起了他的注意。

那些报纸最初报道卡基斯死讯之时——埃勒里对报章杂志一向漫不经心，所以并未看到这则讣告——也根本没有留意死者墓穴的方位大有文章可做。只有老的《纽约

方志》上刊载着一篇与此有关的别致的杂记。卡基斯在第五十四东大街十一号的这座渐趋衰败的褐色砂石建筑，与一个年深月久的教堂比邻，教堂前门对着第五大街，第五大街与麦迪逊大街之间这片地皮由教堂占去一半，教堂北倚第五十五大街南临第五十四大街。在卡基斯家与教堂的主体建筑之间，是教堂的墓地，这是本市最古老的私人墓地之一。死者遗体所归葬的正是这块墓地。卡基斯家族作为这个教堂的教区居民，几乎已有两百年了，他们不受禁止在市中心下葬的《卫生法》约束。他们之所以有权安息在第五大街摩天楼的楼影之下，是由于他们历来拥有教堂墓地中的一座地下纳骨所——这种纳骨所不会被过路人看见，因为墓口全都离地面三英尺，教堂墓地的草皮上丝毫看不出石碑的痕迹。

葬礼是静悄悄的，没有泪水，不事张扬。尸体上涂抹着防腐香油，套上了晚礼服，装入一口乌黑光亮的大棺材，安置在卡基斯家一楼客厅的棺架上。葬礼由隔壁教堂的约翰·亨利·艾尔德牧师主持——值得一提的是，这位艾尔德牧师的布道演讲以及实际上是一些嬉笑怒骂的文字，总是在大主教教区的报纸上以显著位置刊登出来。没有什么扣人心弦的场面，也没有发生歇斯底里的哭号，只有死者的管家西姆斯太太全力以赴地表演过一次很有特色的昏厥。

然而，据琼·布莱特后来追述说，她总觉得有什么不对头的地方。我们也许可以认为，这是出于女性直觉中的



高等性能，医学界人士往往把这种高等性能说成是纯粹的胡闹。不管怎样吧，她板起了脸，用英国式的古怪口吻，描叙当时“气氛中带有紧张”。是谁引起了紧张，是哪一个人或者哪一些人应对这紧张负责——如果确实存在着紧张的话——她说不上来，也可能是不愿意说。恰恰相反，一切都似乎很顺理成章，有着恰到好处的亲切和未迸发出来的哀愁。譬如说吧，简单的仪式结束之后，家族成员们以及疏疏落落的在场的的朋友和仆从，都列队走过棺材，最后一次瞻仰遗容，而后矜持庄重地各回原位。形容憔悴的德尔菲娜哭了，但她哭得雍容华贵——一滴眼泪，轻轻揩拭，一声叹息。那位人人都管他叫“呆米”的季米特里奥斯，直勾勾地呆望着，仿佛是被棺材里他那位堂兄的平淡冷漠的面庞吸引住了。吉尔伯特·斯隆拍拍他妻子的胖手。艾伦·切尼脸色微微发红，双手插在上装的口袋里，怒视着上空。卡基斯美术陈列馆的馆长纳奇欧·苏伊查，一丝不苟的葬礼打扮，无精打采地站在角落里。死者的法律事务代理人伍德拉夫鼻子里欷歔作响。一切都是那么自然，无懈可击。于是那位名叫斯特奇斯的愁眉苦脸而精于业务的殡殓承办人，处理了尸体，手脚麻利地钉好了棺材盖子。除了组织最末一次绕棺一周这件乏味的例行公事外，再也没有什么了。艾伦、呆米、斯隆和苏伊查排列在棺材两侧，等那陈规旧套的一番折腾平静下来之后，把棺材扛上肩，殡殓承办人斯特奇斯全神贯注地照料着，艾尔德牧师念念